

damu na patRungan 新社村

阿美族曲調／潘金英·林阿美作詞／潘金英演唱

《歌詞》

- 1) .lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
tuRabi siawaRi, taRbabi smuRung. 晚上出海，早上上岸。
晚上 出海 早上 上岸
tmanan ti aimi sa repaw. 我們回家了。
回來 了 我們 家
meruwas tu baut pawaRi ta sezangan. 殺魚在有太陽的地方曬。
殺 魚 晒 處 太陽
mulpunti pawaRi patngayaw tu biciu. 曬完了就喝米酒。
完成 晒 面對 米酒
- 2) .lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
tuRabi siawaRi, taRbabi smuRung. 晚上出海，早上上岸。
晚上 出海 早上 竹筏上岸
tmanan ti aimi sa repaw. 我們回家了。
回來 了 我們 家
meruwas tu baut pawaRi ta sezangan. 殺魚在有太陽的地方曬。
殺 魚 晒 處 太陽
mulpunti pawaRi patngayaw tu wisubi. 曬完了就喝威士忌。
完成 晒 面對 威士忌
- 3) .lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
lamu na patRungan, qayzuanan Raybaut. 新社村是捕魚的住處。
村 屬 地名 住處 捕魚
tuRabi siawaRi, taRbabi smuRung. 晚上出海，早上上岸。
晚上 出海 早上 竹筏上岸
tmanan ti aimi sa repaw. 我們回家了。
回來 了 我們 家
meruwas tu baut pawaRi ta sezangan. 殺魚在有太陽的地方曬。
殺 魚 晒 處 太陽
mulpunti pawaRi patngayaw tu sasimi. 曬完了就吃生魚片。
完成 晒 面對 生魚片

《歌曲說明》

這首新社村（damu na patRungan），曲調原來是花蓮光復太巴壠阿美族人的民歌「太巴壠這地方」（Nialon no Taibalon），原歌詞也是在歌頌阿美族人居住的太巴壠地區，後來就由新社的噶瑪蘭人潘金英及林阿美，再加以改成噶瑪蘭語，而變更成新社村（damu na patRungan）。歌詞的內容是在描述新社部落是一個捕魚的好地方，族人傍晚出海捕魚一直到第二天清晨才回航，捕獲的魚拿來生吃，也拿來曬乾之後，酌以米酒及威士比，這是多麼愜意的新社。